

ENCUESTA DE LAS COMPONENTES DE CAMBIO Y CONDICION FINANCIERA DE LA
VIVIENDA, PRINCIPALES FORMULARIOS Y PROCEDIMIENTOS
DE RECOLECCION DE LOS DATOS

Contenido

	Página
DESCRIPCION DE LA ENCUESTA	1
PROGRAMA SOBRE COMPONENTES DE CAMBIO	2
Finalidad y uso de los datos	2
Conceptos y definiciones	3
Diseño de la encuesta	5
Organización del trabajo de campo	7
Procedimientos de enumeración	8
Utilización de los formularios	9
Control de calidad y progreso de la enumeración	10
Fase segunda de la Encuesta sobre Componentes de Cambio	11
 PROGRAMA SOBRE CONDICIONES FINANCIERAS DE LAS PROPIEDADES RESIDENCIALES	
Finalidad y uso de los datos	11
Diseño de la encuesta	13
Organización del trabajo de campo	14
Procedimientos de enumeración y reiteración	14

DESCRIPCION DE LA ENCUESTA

1. Son numerosos los organismos, tanto públicos como privados, que han puesto de relieve la necesidad de contar con información sobre los cambios de distinto tipo producidos en el inventario de viviendas del país y en el financiamiento de la propiedad residencial. Para atender esta necesidad y proporcionar datos a los organismos encargados de las labores de planeamiento, análisis o investigación en materia de habitación y campos afines, la Dirección del Censo estableció los programas de investigación conocidos como "Componentes de Cambio" y "Condiciones Financieras de las Propiedades Residenciales." La investigación combinada, que

* Traducción preparada en la Secretaría del IASI de la publicación U.S. Bureau of the Census, Survey of Components of Change and Residential Finance of the United States Census of Housing, 1960: Principal Data Collection Forms and Procedures, Washington, D.C., 1962, para distribución entre los participantes en el Seminario Latinoamericano sobre Estadísticas y Programas de la Vivienda, Copenhague, Dinamarca, septiembre 2-25, 1962.

se denominó "Encuesta de las Componentes de Cambio y Condiciones Financieras de las Propiedades Residenciales" ^{1/} (referida de ahora en adelante como Encuesta) se inició en el otoño de 1959 con un carácter similar a la investigación denominada "Inventario Nacional de Viviendas de 1956" ^{2/} (referido de ahora en adelante como Inventario) que fue la encuesta inicial sobre componentes de cambio. Una segunda fase de la Encuesta comenzó en julio de 1960. La Encuesta proporciona información sobre los cambios producidos en el inventario de viviendas y sobre las condiciones financieras de las propiedades residenciales en toda la nación. Los cuadros estadísticos en los que aparecen los resultados de la Encuesta contienen cifras separadas para: (1) Todas las áreas estadísticas metropolitanas estándares ^{3/} combinadas (referidas de ahora en adelante como áreas metropolitanas); (2) todas las ciudades centrales combinadas; (3) todo el territorio no comprendido en las áreas metropolitanas; (4) cada una de las cuatro regiones geográficas del país, y (5) los Estados Unidos en conjunto. Además, los datos sobre cambios en el inventario de viviendas y condiciones financieras de las mismas, figuran separadamente para cada una de las nueve áreas metropolitanas que formaban parte del Inventario, así como también para cada una de las ocho adicionales que en 1950 tenían una población de un millón de habitantes o más.

PROGRAMA SOBRE COMPONENTES DE CAMBIO

Finalidad y uso de los datos

2. El programa sobre Componentes de Cambio tiene dos grandes finalidades:

a. Medir los cambios producidos en el inventario de viviendas, durante la década comprendida entre 1950 y 1960, resultantes de nuevas construcciones, conversiones, fusiones, demoliciones, cambio de uso residencial a no residencial o viceversa, y otras adiciones o desapariciones de viviendas.

b. Proporcionar información sobre las características de las unidades de vivienda comprendidas en cada tipo de cambio, así como las de aquellas en las que no se operó cambio alguno.

^{1/} Survey of Components of Change and Residential Finance (SCARF).

^{2/} National Housing Inventory (NHI).

^{3/} Las Areas Metropolitanas Estándares (más tarde denominadas Areas Estadísticas Metropolitanas Estándares) se delimitaron por primera vez en oportunidad del Censo de 1950 con el propósito de sentar de antemano una base para la presentación de las estadísticas correspondientes a las grandes ciudades (de 50 000 habitantes o más) y las áreas vecinas con las que tienen más íntima relación.

Al definir un área metropolitana estándar se consideran: Primero, una ciudad o ciudades con determinada población para constituir la ciudad central e identificar el condado en que está localizada como condado central; y segundo, las relaciones económicas y sociales con los condados vecinos a fin de determinar la periferia del área metropolitana en cuestión.

3. Los datos obtenidos proporcionan información relativa a la magnitud de estos cambios durante, prácticamente, todo el período transcurrido entre los dos inventarios de vivienda, es decir, los Censos de Habitación de 1950 y 1960. El cambio neto de un censo a otro representa los cambios brutos compensados parcialmente dentro de los tipos indicados anteriormente, es decir, que mientras algunas unidades pueden haberse incorporado debido a nuevas construcciones, otras pueden haber desaparecido por demolición. Como una continuación del Inventario de 1956, el programa presenta también estadísticas sobre los cambios ocurridos entre diciembre de 1956 y diciembre de 1959.

4. Para poder evaluar los efectos de los cambios ocurridos, los usuarios de datos sobre vivienda necesitan conocer, además de la magnitud de los cambios, las características de las unidades agregadas o perdidas y las relativas a aquellas viviendas que se han mantenido sin cambio alguno.

5. La necesidad de medir los cambios en el inventario de viviendas, se debe a que los censos presentan únicamente el producto final del cambio, pero sin reflejar la diversidad de actividades que lo produjeron. En una economía dinámica, los cambios en el inventario de viviendas son de muchos tipos y ocurren con demasiada rapidez como para poder medirlos satisfactoriamente por medio de censos decenales.

Conceptos y definiciones

6. Para lograr una comprensión de las técnicas y formularios utilizados en la encuesta, son esenciales algunos antecedentes acerca de lo que se midió en el programa relativo a Componentes de Cambio. Los inventarios de viviendas se dividieron en componentes que reflejaran las distintas clases de cambios que ocurren.

7. Las componentes en que se dividió el inventario de 1959, en relación con el inventario de 1950 ó con el de 1956, fueron las siguientes:

- Unidades sin cambios.
- Unidades reformadas por conversión.
- Unidades reformadas por fusión.
- Unidades incorporadas por nueva construcción.
- Unidades incorporadas por otras causas.

8. Las componentes en los inventarios de 1950 ó de 1956, con respecto al inventario de 1959, fueron las siguientes:

- Unidades sin cambios.
- Unidades reformadas por conversión.
- Unidades reformadas por fusión.
- Unidades desaparecidas por demolición.
- Unidades desaparecidas por otras causas.

9. Son idénticas las definiciones aplicadas a las componentes adoptadas en este programa, ya sea que se refieran a la comparación entre los inventarios de 1950 y 1959, o entre los de 1956 y 1959. Las definiciones siguientes se refieren tan solo a las componentes de 1950-1959, aunque son aplicables a cualquiera de los dos períodos antes citados:

a. Unidades sin cambio. Se clasificó como "sin cambio" la vivienda enumerada en 1959 que ya existía en 1950 como una y sólo una unidad de vivienda. Los cambios de características en la unidad de vivienda, tales como instalación de un cuarto de baño extra después de 1950, no afectaron la clasificación de "sin cambio," siempre que en 1959 continuara siendo una sola unidad de vivienda.

b. Unidades reformadas por conversión. Por conversión se entiende la creación de dos o más unidades a partir de un número menor de viviendas, ya sea mediante alteraciones en la estructura o cambio de uso. La alteración estructural incluye cambios tales como adición de una cocina o instalación de tabiques para formar otra unidad. Cambio de uso significa una simple redistribución de espacio pero sin que se realice ninguna alteración en la estructura, como por ejemplo, cuando se clausura una puerta para formar una unidad separada. Una unidad del inventario de 1950 posteriormente convertida en tres unidades, se contó como una sola unidad reformada por conversión para explicar lo sucedido con respecto al inventario de 1950, pero se registró como tres unidades reformadas por conversión en el inventario de 1959.

c. Unidades reformadas por fusión. Se considera fusión la combinación de dos o más unidades para formar un número menor de viviendas ya sea mediante alteración en la estructura o cambio de uso. La remoción de un tabique o la reapertura de una puerta clausurada, constituyen ejemplos de combinación de unidades. Igualmente, ocurre un cambio de uso cuando una familia ocupa en la actualidad el primero y segundo piso de una casa que con anterioridad tenía una vivienda en cada piso. De este modo, dos unidades del inventario de 1950 reformadas por fusión, se convirtieron en una unidad reformada por fusión en el inventario de 1959.

d. Unidades incorporadas por nueva construcción. Cualquier unidad enumerada que había sido construida entre abril de 1950--la fecha del Censo de 1950--y la fecha de la enumeración de la Encuesta, se clasificó como una unidad incorporada por nueva construcción. Las unidades construidas durante dicho período, aunque hubieran sido reformadas por conversión o por fusión antes de ser enumeradas, se registraron como nuevas construcciones, de acuerdo con el número de unidades existentes en diciembre de 1959. Las unidades en proceso de construcción en el momento de la enumeración, solo fueron contadas cuando habían llegado al punto de tener instaladas todas las ventanas y puertas exteriores y los pisos definitivos colocados en su sitio.

No se registraron las unidades construidas en ese período pero que habían salido del inventario antes de diciembre de 1959.

e. Unidades incorporadas por otras causas. Las unidades incorporadas al inventario entre abril de 1950 y diciembre de 1959, no consideradas específicamente bajo las clasificaciones "construcciones nuevas" o "reformas" se registraron como unidades incorporadas por otras causas. Esta clasificación comprende los siguientes tipos de adiciones al inventario de vivienda:

(1) Unidades originadas en locales de alojamiento clasificados en 1950 como unidad "no vivienda particular" (c como unidad "cuasi vivienda particular" en 1956). Por ejemplo, una unidad de un cuarto creada por la conversión de un dormitorio de una pensión mediante la instalación de equipo de cocina.

(2) Unidades originadas en espacios de uso no residencial tales como bodegas, garages, graneros u otros similares.

(3) Unidades trasladadas, dentro del período comprendido entre abril de 1950 y diciembre de 1959, al lugar donde se encontraban ubicadas en 1959.

f. Unidades desaparecidas por demolición. Una unidad existente en abril de 1950, pero demolida o derrumbada a iniciativa de un organismo público o por parte del propietario, fue clasificada como una unidad desaparecida por demolición.

g. Unidades desaparecidas por otras causas. Cualquier unidad existente en abril de 1950 y que desapareció del inventario de vivienda por alguna causa distinta de la demolición, se clasificó como una unidad desaparecida por otra causa. En este grupo se incluyen las siguientes categorías:

(1) Unidades desaparecidas por haber pasado a ser "cuasi unidades" (la expresión "cuasi unidad" es comparable a la de unidad "cuasi vivienda particular" utilizada en 1956 y a la de unidad "no vivienda particular" adoptada en 1950.)

(2) Unidades desaparecidas por haber pasado a ser de uso no residencial.

(3) Unidades trasladadas de ubicación a partir de abril de 1950.

(4) Unidades abandonadas o destruidas por el fuego, inundaciones, etc. Se consideró abandonada una unidad cuando no estaba en condiciones habitables y no se intentaba utilizarla más para fines de habitación.

10. La suma de todas las componentes, con excepción de las unidades "sin cambio," referida sea al inventario de 1950 ó al de 1959, constituye la medida de todos los cambios producidos en el inventario durante el período en estudio. Por ejemplo, el número de cambios que afectaron el inventario de 1950, es la suma de las unidades reformadas por conversión, las unidades reformadas por fusión, las unidades desaparecidas por demolición y las unidades desaparecidas por otras causas. De la misma manera, el número de cambios que afectaron el inventario de 1959, es la suma de las unidades reformadas por conversión, las unidades reformadas por fusión, las unidades incorporadas por nueva construcción y las unidades incorporadas por otras causas.

11. Las componentes pueden también servir para describir los cambios netos entre 1950 y 1959. La suma de unidades incorporadas durante el período (unidades incorporadas por nueva construcción; unidades incorporadas por conversión--la diferencia entre las unidades de 1959 reformadas por conversión y las de 1950 reformadas también por conversión; y unidades incorporadas al inventario de 1950 por otras causas), menos la suma de las unidades desaparecidas durante el mismo período (unidades desaparecidas por demolición; unidades eliminadas por fusión--la diferencia entre las unidades de 1950 reformadas por fusión y las de 1959 también reformadas por fusión; y unidades desaparecidas por otras causas) es igual al aumento neto.

Diseño de la encuesta

12. La enumeración en el programa Componentes de Cambio, que tuvo lugar durante noviembre y diciembre de 1959, proporcionó los datos básicos sobre dichas componentes y sus características. En una segunda fase de la encuesta, efectuada en julio de 1960, se utilizó el Censo regular de Habitación de 1960 con el fin de mejorar las estimaciones de construcciones nuevas.

13. Aunque la finalidad fundamental del programa fue obtener medidas del cambio ocurrido entre 1950 y 1959, la encuesta se diseñó también de manera que permitiera aprovechar los datos provenientes del Inventario que habían proporcionado mediciones similares del cambio entre 1950 y 1956 para los Estados Unidos y nueve áreas metropolitanas. De esa manera la encuesta midió en general los cambios ocurridos de 1956 a 1959 en los Estados Unidos y las nueve áreas referidas que comprendió el citado Inventario. Los resultados para esas áreas fueron transcritos previamente a los formularios para 1956-59 utilizados en la encuesta, de manera que, por medio de una operación de codificación en la oficina, se pudo disponer tanto de la información correspondiente al período 1950-1959 como al de 1956-1959. Por ejemplo si el entrevistador del Inventario encontraba que una unidad que existía en 1950 había sido convertida en dos unidades en 1956, registraba este hecho en el formulario para el período 1956-59. Si para 1959 las dos unidades habían sido fusionadas nuevamente constituyendo una sola unidad, la codificación indicaba "unidad sin cambio" en el período 1950-1959, y "unidad reformada por fusión" en el período 1956-1959. De este modo quedaban registrados todos los hechos que habían afectado las unidades.

14. Se adoptaron medidas especiales para el muestreo de las unidades incorporadas por grandes concentraciones de nuevas construcciones en todas las áreas metropolitanas y para el total de los Estados Unidos. Los terrenos en donde existían concentraciones de nuevas construcciones fueron identificados y demarcados en los mapas con anterioridad a la enumeración regular. De estos conglomerados se extrajo una muestra de segmentos.

15. Durante el verano de 1959 se emprendió la identificación sobre el terreno de los conglomerados de nuevas construcciones. Para los fines de esta investigación previa a la enumeración se definió como "construcción nueva" aquella que había sido terminada entre noviembre de 1956 y la fecha de la encuesta. (La identificación de los conglomerados de nuevas construcciones correspondientes al período abril 1950-noviembre 1956, se realizó como parte del Inventario). Se consideró como conglomerado una concentración de 25 o más unidades. El procedimiento de identificación obligaba al entrevistador a realizar indagaciones entre las personas bien informadas de la localidad, tales como funcionarios que expiden permisos de construcción, recaudadores de impuestos, constructores importantes y otras familiarizadas con la ubicación de las nuevas secciones residenciales.

16. Siempre que fue posible, el entrevistador obtuvo mapas de esas secciones pero si éstos no se hallaban disponibles, él mismo preparó un mapa para cada conglomerado. Posteriormente la Dirección del Censo en Washington seleccionó una muestra de estos conglomerados. El siguiente paso, cumplido en el terreno, consistió en dividir los mapas de los conglomerados incluidos en la muestra, en segmentos de aproximadamente seis unidades cada uno. Cada segmento debía tener límites que pudieran ser reconocidos por el entrevistador regular de la Encuesta. Finalmente los mapas segmentados se enviaron a Washington, en donde se seleccionó una muestra de aproximadamente 8 500 segmentos (2 500 para la muestra nacional básica y el resto para reforzar la muestra de las 17 áreas metropolitanas). Aunque una gran parte de la componente construcciones nuevas de la encuesta se obtuvo primordialmente de estos segmentos, todas las nuevas unidades encontradas en los segmentos regulares también contribuyeron a esa componente de la estimación.

17. La medición de las componentes de cambio para los Estados Unidos y las 17 áreas referidas está basada en datos recolectados en cerca de 24 000 pequeños segmentos de terreno situados en unos 650 condados y ciudades independientes de todos los 50 Estados. En 1959 estos segmentos contenían aproximadamente 230 000 unidades

de vivienda particular. Además de los mencionados segmentos, se utilizó una muestra tomada de una lista de direcciones para las ocho nuevas áreas metropolitanas y para los otros segmentos que no formaban parte del Inventario. Esta muestra, con aproximadamente 13 500 direcciones, fue diseñada con el objeto de contar con una base para la información complementaria relativa a las unidades desaparecidas del inventario entre 1950 y 1959. Las unidades desaparecidas entre 1956 y 1959 para el total de los Estados Unidos y para las nueve áreas metropolitanas del Inventario, fueron obtenidas mediante la enumeración de los segmentos. Además, las unidades informadas como desaparecidas en 1956 por cambio de uso, fueron visitadas nuevamente en 1959 para determinar si, después de 1956, se había producido algún cambio nuevamente en su condición. En una submuestra que abarcó cerca de 75 000 de las 230 000 unidades de vivienda, el entrevistador recogió datos adicionales sobre las características de las unidades que cambiaron o que permanecieron sin cambio en las diversas componentes del inventario.

Organización del trabajo de campo

18. Con el fin de facilitar la recolección de datos, se establecieron oficinas separadas para la Encuesta en cada una de las 17 áreas metropolitanas. El resto de la muestra nacional se asignó a cinco oficinas ubicadas fuera de las 17 áreas metropolitanas. En cada una de las oficinas referidas un supervisor y personal, especialmente adiestrados, incluyendo jefes de grupo y revisores, ejercieron la función de contratar y preparar a los entrevistadores, revisar sus trabajos y mantener los necesarios controles y registros administrativos. Dentro de las 17 áreas metropolitanas se contrataron entrevistadores especiales mientras que, fuera de dichas áreas, la enumeración fue efectuada generalmente por los entrevistadores regulares que la Dirección del Censo emplea en sus encuestas continuas Current Population Survey, Housing Vacancy Surveys y National Health Survey.

19. Se emplearon en cada una de las 17 áreas metropolitanas aproximadamente 30 entrevistadores, habiéndose asignado, a las áreas que no se hallaban comprendidas en aquéllas, cerca de 100 enumeradores. La remuneración fue fijada a razón de \$US 1.60 por hora.

20. El programa de adiestramiento se dividió en tres etapas, a saber:

a. Primero se impartió un adiestramiento intensivo a cuatro funcionarios de la Dirección del Censo, todos los cuales estaban asociados al desarrollo de la encuesta y al programa de adiestramiento.

b. A fines de septiembre de 1959, estos cuatro funcionarios instruyeron a su vez a los supervisores y a los jefes de grupo de las oficinas especiales, ya referidas, en sesiones de cinco días de duración que tuvieron lugar en cinco localidades centrales. En cada uno de estos lugares el instructor contó con la ayuda de otros técnicos de la Dirección.

c. A fines de octubre, el supervisor de la Encuesta, con la colaboración de los jefes de grupo y un especialista de la Dirección, preparó a los entrevistadores. Dicho supervisor tuvo también la función de adiestrar a los revisores y a otro personal de oficina. Las sesiones de adiestramiento, para los enumeradores contratados especialmente, tuvieron una duración de dos y medio a tres días, e incluyeron prácticas de enumeración de segmentos reales, efectuadas bajo la

observación de uno de los instructores o técnicos. A los entrevistadores empleados regularmente por la Dirección en sus encuestas continuas, se les impartió adiestramiento en general, sólo durante dos días.

21. En todos los niveles de instrucción se empleó una "guía de adiestramiento" para lograr uniformidad en las instrucciones. Los instructores leyeron las explicaciones de los procedimientos de esta guía, que incluyó notas sobre la manera de formular las preguntas, cuándo efectuar entrevistas simuladas y cuándo usar películas, manuales, ejercicios prácticos y otros medios de adiestramiento proporcionados por la Dirección.

Procedimientos de enumeración

22. La clasificación de las componentes en cada uno de los tres inventarios--1950, 1956 y 1959--dependió de la comparación, unidad por unidad, hecha por el entrevistador en el terreno. Para los segmentos de las ocho áreas metropolitanas nuevas y para los segmentos de nuevas construcciones en las áreas del Inventario, un entrevistador se encargó de comparar cada unidad de vivienda particular en el segmento con los datos registrados para ese mismo segmento en 1950. En forma análoga, en los segmentos comprendidos por el Inventario, un entrevistador comparó cada unidad encontrada en el segmento en 1959 con los registros de 1956. Sin embargo las componentes de 1950 a 1959 en estas últimas áreas se establecieron mediante operaciones de codificación de la oficina.

23. En la enumeración se utilizaron cuatro formularios básicos:

a. Formulario H-7, Cambios en el Inventario. Se utilizó en todas las áreas para las que podían hacerse comparaciones con los datos del Inventario de 1956. El entrevistador estableció comparaciones entre 1956 y 1959, sobre la base de la información correspondiente a 1956 transcrita previamente. El formulario igualmente incluyó las comparaciones entre 1950 y 1956 también transcritas con anterioridad. Además de la información relativa a los cambios, estos formularios tuvieron un espacio destinado a registrar datos para 1959 sobre las siguientes características: Número de cuartos y personas en la unidad, raza de los ocupantes, tenencia, número de unidades de vivienda en la estructura, tipo de alojamiento y año de construcción.

b. Formulario H-7a, Cambios en el Inventario. Se usó en las ocho áreas metropolitanas nuevas y en los otros segmentos no incluidos en la muestra del Inventario. Como no hay datos para 1956 correspondientes a estas áreas, este formulario se utilizó únicamente para la comparación entre 1950 y 1959. En este formulario se registraron datos sobre las mismas características indicadas en el formulario H-7.

c. Formulario H-14, Muestra de Direcciones. Se empleó en las áreas no incluidas en el Inventario, con el fin de determinar si una estructura especificada, registrada en 1950 con una o más unidades de vivienda particular existía o no y si se utilizaba o no todavía para fines residenciales. Este formulario sirvió para medir la desaparición de estructuras completas ya que dió al enumerador la información acerca de una determinada estructura existente en un cierto lugar en 1950, aunque ya no existiera en 1959. (En la muestra de áreas no se podía obtener esta evidencia específica.) Por ejemplo, si una estructura registrada en el Censo de 1950 había sido demolida poco tiempo después para dar paso a una calle en un nuevo fraccionamiento era muy difícil que el entrevistador o las personas que vivían en el segmento en 1959 supieran que alguna vez existió tal estructura. La desaparición

de unidades del segmento, que no constituían toda la estructura, fueron registradas en el formulario H-7a, dado que parte de la estructura en esa dirección todavía contenía algunas unidades.

d. Formulario H-8, Características. Se usó este formulario para obtener características detalladas en una submuestra de unidades de vivienda en cada segmento de la encuesta. Este formulario se diseñó de manera que los microfilms de los formularios ya llenados pudieran ser elaborados con el equipo electrónico conocido como FOSDIC (Film Optical Sensing Device for Input to Computers), el que transfirió los datos a cintas magnéticas para la elaboración en las calculadoras electrónicas.

Utilización de los formularios

24. Los formularios básicos H-7, H-7a, H-14 y H-8, se utilizaron en la forma siguiente:

a. Formulario H-7. La Sección B de este formulario contenía una transcripción de las unidades enumeradas en cada segmento del Inventario de 1956. También incluyó un espacio para describir la condición de cada unidad en 1959. En la Sección C el entrevistador listó todas las unidades que encontró en el segmento en 1959, señalando algunas características de identificación e indicando el año de construcción y el año del cambio. Igualmente el entrevistador realizó una comparación entre 1956 y 1959, indicando en cada caso si se trataba de la misma unidad de 1956, de una diferente o de una unidad incorporada. Se clasificó una unidad como diferente cuando era resultado de una conversión o fusión. Las unidades incorporadas incluyeron las resultantes de nuevas construcciones, las provenientes de cambio de uso de estructuras de uso no residencial a uso residencial, y las unidades trasladadas de ubicación.

Después de completar las comparaciones entre 1956 y 1959 para las unidades existentes en 1959, el entrevistador registró en la Sección B la condición actual de las unidades de 1956, indicando una de las siguientes categorías: Sin cambio, reformada, fusionada, cambiada a "cuasi unidad" (no-vivienda particular) cambiada a uso no residencial, inadecuada para uso, demolida y otras (incluyendo trasladada, quemada, etc.).

b. Formulario H-7a. El procedimiento de enumeración para el Formulario H-7a fue substancialmente el mismo que para el Formulario H-7, con las siguientes excepciones: (1) Se entregaron al entrevistador del formulario H-7a los registros de enumeración de 1950, de los cuales él transcribió a la Sección B del formulario la información sobre estructuras que se encontraba actualmente en el segmento y (2) las comparaciones se hicieron entre 1950 y 1959. Los registros de 1950 incluyeron información para todo el "distrito de enumeración" en el que estaba localizado el segmento. El entrevistador identificó las direcciones de las unidades que en ese momento figuraban en el segmento y posteriormente buscó en los registros de 1950 las direcciones correspondientes. Si para un caso no podía encontrarse ésta última en los registros de 1950, el entrevistador trataba de obtener la información a través de los ocupantes de la unidad en 1959 (o de vecinos bien informados) para saber si aquella unidad existía ya en 1950 o si había sido incorporada más tarde al inventario. No trató el entrevistador de localizar las estructuras que ya no formaban parte del segmento o que no tenían en la actualidad ninguna unidad de vivienda dado que tales estructuras "desaparecidas" se encontraban comprendidas en la muestra de direcciones.

c. Formulario H-14. La muestra de direcciones comprendía conglomerados que contenían generalmente tres direcciones cada uno, seleccionados de los "distritos de enumeración" de 1950 en los que se encontraban ubicados los segmentos ya referidos. El entrevistador transcribió estas direcciones al formulario H-14 y, ya sea por medio de entrevistas o mediante observaciones, determinó si las estructuras existían o no todavía y si aun tenían unidades de vivienda. Si una estructura tenía aun unidades de vivienda, indicaba el número de ellas. Si una estructura no tenía ya ninguna unidad de vivienda o si no existía más, registraba su condición en una de las siguientes categorías: Cuasi unidad de vivienda en su totalidad (casa de pensión, hotel, institución, etc.); uso no residencial en su totalidad; inhabitable (vacante, no utilizable para fines de habitación); demolida; trasladada de ubicación; y otras. También obtenía información sobre el año en que se había producido el cambio.

Para poner al día la muestra de direcciones de 1956, el entrevistador visitó únicamente aquellas estructuras que en 1956 habían sido registradas como cambiadas de unidades de vivienda a unidades de "uso no residencial," "inhabitables" u "otro" uso. Las direcciones fueron transcritas por él mismo al cuestionario H-7a (con una designación especial) registrando la condición actual de las unidades. Por ejemplo, la estructura podía contener otra vez unidades de vivienda o podía haberse producido un cambio en su condición de "desaparecida" si una unidad registrada como cambiada a uso no residencial en 1956 se encontraba demolida en 1959. Las unidades desaparecidas entre 1956 y 1959 en las nueve áreas metropolitanas fueron registradas en el Formulario H-7 durante la enumeración regular.

d. Formulario H-8. En los Formularios H-7 y H-7a se designó una línea para la submuestra. Cada vez que se inscribía una unidad en la línea de la submuestra, el entrevistador llenaba el Formulario H-8. Las líneas para la muestra, designadas previamente en el Formulario H-7, comprendían aquellas unidades que formaban parte de la muestra del Inventario. Además, las unidades agregadas se muestrearon mediante líneas de muestra predesignadas en la Sección D del Formulario H-7. La selección de la submuestra para el Formulario H-7 se realizó por medio de líneas de muestra predesignadas en el registro de control del entrevistador (Formulario H-113 que no era de uso público).

La finalidad del Formulario H-8 fue recolectar la información deseada sobre características adicionales. Sirvió también para obtener el nombre y la dirección del dueño de cada propiedad para uso en la parte de la Encuesta referente a condiciones financieras de las propiedades residenciales.

Control de calidad y progreso de la enumeración

25. El control de calidad comprendió la observación del trabajo del entrevistador sobre el terreno y la revisión en la oficina de su trabajo inicial. La labor del entrevistador fue observada primero sobre el terreno durante el adiestramiento e inspeccionada luego por el jefe de grupo durante la enumeración de los primeros segmentos. Asimismo, los revisores examinaron en detalle el trabajo terminado en los primeros segmentos, discutiendo los errores con el entrevistador. Una vez que el entrevistador hubo demostrado su competencia se revisó en menor detalle el producto de su trabajo. Se facultó al supervisor para que diera por terminado el empleo de los enumeradores cuyo trabajo resultara inaceptable.

26. La enumeración se inició a fines de octubre de 1959. Cerca de la mitad de la enumeración se completó a fines de noviembre. Al terminar diciembre, casi un

90 por ciento del trabajo de campo de la encuesta estaba terminado; los segmentos aun pendientes de enumeración sólo eran aquellos que presentaban problemas de mapas o de otra índole que debían ser resueltos en Washington.

Fase segunda de la Encuesta sobre Componentes de Cambio

27. La fase segunda tuvo por finalidad obtener los elementos para expandir los resultados de la muestra para la componente nuevas construcciones usando el procedimiento de estimación por relativos. En efecto, la fase segunda, al proporcionar totales de las unidades en los segmentos de la Encuesta que fueron enumerados en el Censo de 1960, permitió, en muchos casos, obtener una mejor estimación, aprovechando la correlación entre los totales de nuevas construcciones, segmento por segmento, y el aumento producido entre los Censos de Habitación de 1950 y 1960. Estas estimaciones por relativos mejoradas fueron utilizadas para estimar la nueva construcción (para las unidades existentes en 1950 se utilizó un procedimiento de estimación por relativos separados).

28. En la fase segunda la enumeración se llevó a cabo en junio y julio de 1960. El procedimiento establecía una nueva visita a cada segmento de la Encuesta por parte del entrevistador. Al efecto se le proporcionó al mismo la lista del Censo de 1960 (Formulario F-201A), en la cual determinó el número total de unidades empadronadas por el enumerador regular del Censo en ese segmento. El formulario H-141, utilizado para registrar los resultados de la fase segunda, tenía espacio (Sección A) para listar cada una de las estructuras residenciales y no residenciales del segmento. Incluyó también la transcripción de las listas correspondientes a la fase primera (Sección B) y un espacio para transcribir de la lista del Censo todas las unidades listadas por el enumerador del Censo de 1960 (Sección C). El entrevistador debió (1) listar todas las estructuras comprendidas dentro de los límites del segmento, (2) localizar en la lista del Censo todas las unidades enumeradas en dichas estructuras, (3) transcribir esas unidades al formulario H-141, (4) indicar si se habían incluido o no las unidades de la fase primera en los registros del Censo de 1960 para el segmento (columna 10, Sección B), y (5) indicar el número total de unidades en cada segmento para cada enumeración.

29. Este procedimiento tomó en cuenta las diferencias resultantes de: (1) Cambios en la definición de la unidad de enumeración ("unidad de vivienda" en la Encuesta, "unidad de habitación" en el censo de abril de 1960) y (2) un plazo, entre las enumeraciones, de cuatro a cinco meses. Así mismo, proporcionó una base para un trabajo posterior diseñado para medir el efecto del cambio de la unidad de enumeración de "unidad de vivienda" a "unidad de habitación."

PROGRAMA SOBRE CONDICIONES FINANCIERAS DE LAS PROPIEDADES RESIDENCIALES

Finalidad y uso de los datos

30. El programa "Condiciones Financieras de las Propiedades Residenciales" (referido de ahora en adelante como Condiciones Financieras) de 1960 es la última de una serie de encuestas de la Dirección del Censo relativas a hipotecas sobre propiedades residenciales. Ya en 1890, la Dirección del Censo recolectó estadísticas detalladas referentes a la situación hipotecaria de propiedades residenciales.

Como parte de los Censos de 1920 y 1940, se formularon preguntas sobre hipotecas a las personas que ocupaban casas de su propiedad. El Censo de 1950 incluyó una encuesta separada sobre condiciones financieras de la propiedad residencial, muy similar al programa censal de 1960; se recogieron datos sobre hipotecas, propiedades y propietarios tanto de los que ocupaban su propia casa como de los que las arrendaban, obteniéndose además de los prestamistas hipotecarios, información sobre hipotecas. Como parte del Inventario en 1956 se efectuó una encuesta sobre las condiciones hipotecarias de las propiedades ocupadas por sus propietarios que tuvieran de una a cuatro unidades de vivienda.

31. La Dirección efectuó el programa Condiciones Financieras de 1960, en atención a las demandas de numerosos usuarios por información más al día sobre este particular. El programa fue preparado para proporcionar información a:

a. El Congreso y los diversos organismos federales encargados de establecer programas sobre: (1) Regulación de la disponibilidad de crédito, con el fin de controlar la inflación y estimular la recuperación del país de depresiones económicas; y (2) fomento de la construcción de viviendas mediante el seguro gubernamental sobre hipotecas o garantías (a través de la Administración Federal de la Vivienda y de la Administración de Veteranos de Guerra), la provisión de fondos para la adquisición de hipotecas sobre propiedades (por conducto de la Asociación Federal Nacional de Hipotecas) y la dotación de fondos para viviendas con subsidio público (a través de la Administración Pública de la Vivienda).

b. Los constructores de casas individuales y de edificios de departamentos que están interesados en la disponibilidad de fondos destinados a préstamos para construcción e hipotecas para los posibles compradores de viviendas.

c. Las instituciones de crédito--tales como bancos, compañías de seguros, asociaciones de préstamos y ahorro y prestamistas individuales--que invierten sus depósitos de ahorro en hipotecas y que deben decidir el monto y los términos de los créditos que pueden concederse para financiación de viviendas.

32. La Dirección del Censo organizó un Comité Técnico Asesor, integrado por expertos en finanzas hipotecarias que actúan en la industria privada, las universidades y el Gobierno Federal, para trabajar en forma conjunta con dicha Dirección en el planeamiento y desarrollo del programa sobre Condiciones Financieras de 1960.

33. A través de este programa se obtuvo información sobre el financiamiento de las propiedades para vivienda y alquiler. Se recolectaron datos tanto sobre propiedades hipotecadas como sobre las no hipotecadas a fin de poder comparar las características de las dos categorías. Se dispondrá de los siguientes tipos de información:

a. Características de las hipotecas, tales como monto, término, tasa de interés, y fecha del préstamo; cuota hipotecaria; situación del seguro gubernamental; tipo de prestamista; existencia de hipotecas accesorias; e importe y características de la obligación todavía pendiente sobre la propiedad.

b. Características de la propiedad, tales como valor, precio de compra, año de construcción, año de adquisición, forma de adquisición, número de unidades de vivienda, condición, y desembolso conjunto por impuesto sobre la propiedad, seguro contra riesgos e incendios y servicios de agua, electricidad, gas, y combustible (aceite, carbón, leña o kerosen.)

c. Características del propietario, tales como ingresos, situación de veterano de guerra, raza, y composición familiar, en lo que se refiere a los propietarios que ocupaban propiedades de una unidad de vivienda; y tipo de propietario (por ejemplo, individual, sociedad colectiva o sociedad anónima) para el caso de propiedades de alquiler.

34. Los datos totales correspondientes a Estados Unidos, las regiones, y las áreas metropolitanas combinadas se presentarán para los siguientes tipos de propiedades:

a. Propiedades ocupadas por propietarios, es decir aquellas en que vive el propio dueño, compuestas de una a cuatro unidades de vivienda.

b. Propiedades ocupadas por inquilinos o vacantes, compuestas (1) de una a cuatro unidades de vivienda, (2) de cinco a 49 unidades de vivienda, y (3) de 50 ó más unidades de vivienda.

35. Para cada una de las 17 áreas metropolitanas se publicarán resúmenes separados en lo que se refiere a las propiedades ocupadas por propietarios.

Diseño de la encuesta

36. El programa sobre Condiciones Financieras de 1960 se efectuó mediante el envío de cuestionarios por correo a una muestra de propietarios de viviendas y a instituciones de crédito que tenían adjudicadas hipotecas sobre dichas propiedades. La muestra se seleccionó de tal manera que representara una sección transversal del país con respecto a todas las propiedades residenciales.

37. La fuente principal de la muestra la constituyó el grupo de propiedades a que pertenecían las 75 000 unidades de vivienda de la submuestra de la Encuesta Componentes de Cambio utilizada para obtener datos sobre características de las unidades de vivienda y de los hogares censales residentes en ellas.

38. Para reducir la variabilidad de muestreo de las estimaciones de las propiedades ocupadas por inquilinos, se complementó la submuestra de la Encuesta Componentes de Cambio con una muestra de propiedades de alquiler grandes, es decir, edificios o barriadas de departamentos con 50 ó más unidades. Esto fue necesario ya que una gran proporción de unidades de vivienda alquiladas se encuentran en una proporción pequeña de propiedades de alquiler. La muestra de propiedades grandes fue extraída de una lista completa de todas ellas. Se seleccionó una de cada cuatro propiedades compuestas de 50 a 74 unidades, una de cada dos propiedades de 75 a 99 unidades, y todas las propiedades con 100 ó más unidades. La lista completa se confeccionó usando las siguientes fuentes:

a. Las propiedades de alquiler grandes incluidas en la Encuesta Condiciones Financieras de 1950. Este grupo aportó a la nueva y amplia lista las propiedades que figuraban en el inventario cuando se efectuó la encuesta de 1950.

b. Una lista de las nuevas construcciones preparada en relación con el Inventario de 1956. A través de esta lista se obtuvieron esencialmente las propiedades de alquiler grandes agregadas al inventario durante el período 1950-56.

c. Una lista de las nuevas construcciones preparada en 1959 en relación con la Encuesta Componentes de Cambio. Esta lista proporcionó principalmente las propiedades de alquiler grandes agregadas al inventario en el curso de los años 1956-59.

d. Las listas de propiedades de alquiler y de cooperativa comprendidas en los programas de seguros hipotecarios de la Administración Federal de la Vivienda. Estas listas sirvieron para complementar las otras listas y para mejorar la identificación de las propiedades incluidas en ellas.

Organización del trabajo de campo

39. En el programa Condiciones Financieras, el trabajo de campo estuvo a cargo del personal de la Encuesta asignado a las 17 oficinas regionales de la Dirección del Censo y a las cinco oficinas de la Encuesta establecidas en Buffalo, Baltimore, Cleveland, San Francisco y Washington (véase p. 7). Aunque se colocó el programa mencionado bajo la supervisión general del funcionario correspondiente de la Encuesta, la responsabilidad primordial por la dirección en cada oficina se asignó al jefe la parte de la encuesta referente a Condiciones Financieras. El número de funcionarios a cargo de dicha parte variaba de oficina a oficina de acuerdo con el volumen de trabajo. Normalmente una oficina contaba, además del jefe referido, con un funcionario encargado de mantener los registros de control y otros cuatro o cinco que tenían la función de iniciar esos registros, preparar los cuestionarios que debían ser enviados por correo y hacer la crítica de los cuestionarios recibidos.

40. Los jefes recibieron su adiestramiento en el mes de octubre y principios de noviembre en tres lugares--Washington, Kansas City (Missouri) y Denver. Las sesiones de adiestramiento duraron dos días y comprendieron los diversos procedimientos de ejecución de la encuesta a seguir en las oficinas de campo. Las sesiones de adiestramiento estuvieron a cargo de funcionarios procedentes de la oficina central de la Dirección en Washington. Para lograr uniformidad en la instrucción, se utilizó una "guía de adiestramiento." Las clases orales básicas fueron reforzadas con la exhibición de películas y diapositivos así como con períodos de preguntas y respuestas y ejercicios prácticos. Los jefes a su vez adiestraron a los miembros del personal de sus oficinas. A cada oficina se le proporcionaron copias de un manual detallado con las distintas etapas básicas del procedimiento de la encuesta, así como con una "guía técnica" que explicaba las finalidades de la encuesta y los propósitos de las preguntas de los cuestionarios y las definiciones de conceptos relativos a vivienda y a términos financieros. Se considera más adelante el adiestramiento de los entrevistadores.

Procedimientos de enumeración y reiteración

41. Se emplearon tres cuestionarios diferentes para obtener la información:

a. Formulario 60H-10, Cuestionario para Propietarios. Se envió por correo a los dueños de propiedades compuestas de una a cuatro unidades de vivienda, una de las cuales estaba ocupada por el mismo propietario.

b. Formulario 60H-11, Cuestionario para las Propiedades de Alquiler. Se remitió a los dueños de todas las otras propiedades residenciales.

c. Formulario 60H-12, Cuestionario para los Prestamistas. Se envió a los prestamistas registrados como tenedores en hipotecas sobre propiedades.

42. La primera fase de la labor en las oficinas encargadas de la parte de la Encuesta relativa a Condiciones Financieras consistió en la preparación de una tarjeta de control por cada unidad de vivienda incluida en la submuestra diseñada para investigar las características de las componentes de cambio. El nombre y la dirección del propietario, junto con otros datos acerca de la unidad de vivienda, se transcribieron del Formulario H-8 Componentes de Cambio a la tarjeta de control de Condiciones Financieras. El nombre y la dirección del propietario fueron transcritos posteriormente al cuestionario correspondiente--el 60H si la propiedad estaba ocupada por el dueño y el 60H-11 si estaba alquilada. La tarjeta de control fue utilizada para registrar las fechas de envío y recibo de los cuestionarios por correo y la terminación de otras operaciones de oficina.
43. En diciembre de 1959 y desde las oficinas de campo de la Encuesta, se enviaron a los dueños de las propiedades incluidas en la submuestra de las componentes de cambio, los cuestionarios para propietarios que ocupaban sus casas y para propietarios que las alquilaban. El cuestionario nombrado en segundo término fue enviado desde Washington, a principios del mes de noviembre de 1959, a los propietarios incluidos en la muestra complementaria de propiedades de alquiler grandes, debido a que en tal fecha se disponía en dicha capital de las direcciones correspondientes.
44. Al recibirse los cuestionarios en las oficinas de campo, se revisaron con el objeto de comprobar su completabilidad. La información faltante se obtuvo telefónicamente o por correo. Si el cuestionario devuelto por el propietario indicaba que la propiedad estaba hipotecada, se transcribía el nombre y la dirección de la institución de crédito en el cuestionario correspondiente a los prestamistas. Las oficinas de la Encuesta enviaron por correo los cuestionarios para prestamistas durante los meses de enero, febrero y, en algunos casos, marzo de 1960.
45. A los propietarios que no devolvieron sus cuestionarios completos dentro de un período de 10 días se les envió por correo un recordatorio y cuando, transcurrida una semana, no se obtenía la respuesta, se enviaba un segundo recordatorio más enérgico.
46. Los propietarios que dejaban de dar respuesta a la segunda carta recordatoria fueron visitados por entrevistadores especialmente adiestrados. Los entrevistadores de la encuesta Condiciones Financieras fueron elegidos entre los que trabajaron en la encuesta Componentes de Cambio. Muchos de ellos eran enumeradores censales experimentados que habían trabajado en programas continuos de la Dirección del Censo, tales como el Current Population Survey. Funcionarios de la Dirección del Censo se encargaron del adiestramiento especial sobre la forma de llenar los cuestionarios relativos a Condiciones Financieras. Este adiestramiento se efectuó a fines de enero de 1960, usándose un manual preparado para lograr uniformidad en la instrucción y la ayuda de películas, ejercicios prácticos y entrevistas simuladas.
47. En cuanto a los prestamistas, el procedimiento de reiteración fue diferente. Los prestamistas individuales que no contestaban recibían un trato similar al de los propietarios--dos cartas y la visita de un entrevistador cuando fuera necesario. Con respecto a las instituciones de crédito--bancos, compañías de seguros, compañías hipotecarias, etc.--dependía del número de cuestionarios que debían llenar. Si alguna institución de crédito había recibido tan sólo un cuestionario, se repetía el mismo procedimiento de reiteración que el usado para los propietarios o para los prestamistas individuales. Cuando las instituciones tenían pendientes de respuesta varios cuestionarios, se les pedía telefónicamente su cooperación para que los enviaran prontamente, explicándoles la importancia y el carácter legal de la encuesta Condiciones Financieras. Ocasionalmente se visitó a los prestamistas, en un esfuerzo más para ayudarlos a complementar los cuestionarios.

48. En unos pocos casos de prestamistas y dueños de propiedades de alquiler grandes que obstinadamente no respondieron después de cumplida la etapa de reiteración, fue necesario enviar una carta más enérgica, en la cual se les indicaba que se transmitirían sus casos a la oficina central de Washington para que ésta tomara las medidas pertinentes si no se recibían los cuestionarios llenados dentro del período de tiempo estipulado.

49. Los cuestionarios, una vez completados, fueron enviados de las oficinas del campo a la Oficina de Operaciones de la Dirección del Censo en Jeffersonville, Indiana, para la elaboración de los datos.

50. La recolección de datos sobre propietarios de viviendas en las 17 áreas metropolitanas, comenzó en la primavera de 1960. Puesto que esta encuesta tuvo lugar aproximadamente al mismo tiempo que los Censos de Población y Habitación de 1960, no era práctico efectuar la fase Condiciones Financieras correspondiente a las áreas metropolitanas por intermedio de las oficinas censales de campo. En consecuencia, se asignó esta tarea a la Oficina de Operaciones Censales en Jeffersonville, Indiana. A fines de abril de 1960 dicha oficina envió, por correo, 25 000 cuestionarios para propietarios, a los dueños que, en las 17 áreas metropolitanas, ocupaban sus propiedades, compuestas de una a cuatro unidades de vivienda. El cuestionario para los prestamistas que habían otorgado hipotecas sobre esas propiedades se envió en junio y julio de ese mismo año.

51. El procedimiento que se siguió en Jeffersonville en relación con este programa complementario fue idéntico al que se siguió en las oficinas de campo, excepto que se recurrió al teléfono para completar los cuestionarios incompletos. Cuando los propietarios dejaron de dar respuesta a las cartas recordatorias enviadas desde Jeffersonville, se hizo saber a las Oficinas Regionales del Censo esa situación, con el fin de que los enumeradores realizaran visitas personales.